

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معارف امینلکی یاننده کی داڭره

استانبول بوروسى :

استانبولده ، آنقره جاده سنده ۸۷ نومروده
داڭره مخصوصه

حيات

میان راه میانہ ... دنیایہ راہا ہر وہ حیات قاتلم ...
- نیچہ -

نسخہ سی ہربرده ۱۵ غروشر .

سنہ لکی پوستہ ایله ۷.۵ لیرا .
(اجنبی مملکتلر ایچین ۷.۵ دولار)

ابونہ واعلان ایشلری ایچین استانبول بوروسه
مراجعت ایدیلیر .
یازی ایشلرنک مرجعی آنقره مرکزیدر .

صافی : ۷۵

آنقره ، ۳ مایس ، ۱۹۲۸

۳ نجی جلد

مصاحبه

« ترجمہ » سٹری

حسین جاہد بکک جداً حیرت و تقدیرہ
شایان بر فعالیتلہ اورتہ یہ قوبدینی قرق الی جلد
مترجم اثر مناسبتیلہ احمد ہاشم بکک یازدینی
کوچوک بر تنقید ، مطبوعات مزده یکیدن « ترجمہ »
مسئلہ سنی اویاندردی . احمد جودت بکک ، جلال
نوری بکک وداھا بعض ذوات ، بووسیله ایله بعض
شایان دقت فکرلر ایلری سوریدیلر . چوق
اوزون سنہ لردن بری زمان زمان اورتایہ آتیلان
بو « ترجمہ » مسئلہ سنک بوصورتلہ تکرار میدانہ
چیقمہ سی ، یکیدن تدقیق و مناقشہ موضوعی
اولماسی ، ہر حالده فائدہ سز دکلدرد . بووسیله
ایله بزده بوخصوصده دوشوندکرمزی سویلہ مک
ایستیورز .

نہ کی عاملر تاثیریلہ اولورسہ اولسون ، یکی
بر مدنیت داڭره سنہ کیرن بر ملتک ایلک ایشی
او مدنیتہ طائد اثرلری کندی لسانہ ترجمہ
ایتمکدر . تورکلر بر آراق « بودیست »
و « مانچہ یست » اولدقلری زمان ، او مدنیت
زمرہ لرینہ منسوب اثرلری - بالخاصہ دینی
اثرلری - کندی دیلرلرینہ چور مشاردی ؛ اسلام
مدنیتی داڭره سنہ کیردکن صوکرادہ ، عصر لرچہ ،
عرب و عجم ادبیات و علومنی تورکچہ یہ نقل ایله
اشتغال ایتدیلر . « شرقی تورکستان » دن
باشلا یہرق « بوسنہ » یہ قدر ، تورک حرثک
حکمران اولدینی یرلردہ وجودہ کلن بو « ترجمہ »
ادبیاتی ، عمومیتلہ ظن و تخمین اولوندیغندن
چوق ، پک چوق فضلہ در . بالخاصہ ، بللی
باشلی اثرلرک ، مختلف زمانلردہ مختلف آداملر
طرفندن یاپیلش ، بش آلتی ترجمہ سنہ

مملکتدہ اجنبی لسانلرینی وبالخاصہ « فرانسرچہ » یی
بیله نلر چوغالدی ؛ ایلک مکتب کتابلرندن
باشلا یارق ، بوتون فکر عالمزده ، حتی
« تالیف » نامی آلتندہ ، ترجمہ لردن باشقا
بر شی کورونمز اولدی . یازیق کہ بو برعصرلق
فعالیتک نتیجہ سی ، صرف ایدیلن امکلہ متناسب
اولمامش ، علم و ادبیات ساحہ سنده « امہات » دن
عد اولونہ حق ہان ہیچ بر شی لسانمزہ نقل
ایدیلہ مشدرہ . لیسہ لرہ و یوکسک مکتبلرہ مخصوص
درس کتابلرینک بیله آنجاق شوصوک سنہ لردہ
ترجمہ و نشرینہ باشلانیدیغنی سویلرسہ ک ، بو
خصوصده داھا اینی بر فکر ایدینیلہ بیلیر .

بوتون بونلرہ رغماً ، بوفعالیتک بوسبوتون
نتیجہ سز قالدینی دە ادعا ایدیلہ منز : برعصر اول
تمامیلہ « قرون وسطائی » بر مملکت اولان تورکیہ دە
بوکون « لائیک جمہوریت » ادارہ سنک قورولا
بیلمہ سی ، آنجاق ، بوفکری فعالیتک محصولی
اولان « ملی انتباء » سایہ سنده قابل اولمشدر .

صوکرآ ، مملکتک وسطی عرفان سویہ سی
حتی بوندن یکریمی سنہ اولکی سویہ ایله قیاس
ایدیلہ میہ جک قدر یوکسہ لشدرد : بوکونکی
دارالفنون طلبہ سنک یازدقلری کوچوک تبتعا منہ لر ،
بوندن یکریمی سنہ اول استانبول دارالفنونندہ
اوقوتولان درس کتابلرندن ہر حالده داھا
یوکسہ کدر . صوکرآ ، بوکونکی تورکچہ ، علمی
وفلسفی ہر مفہومی افادہ ایدہ جک قدر تکامل
ایتمش ، « علم اصطلاحلری » ہنوز تمامیلہ اولماسہ
بیله اسکینہ نظر آ چوق فضلہ تأسسہ باشلا مشدر .

تصادف ایدیلدیکی نادر دکلدرد . بر مثال اولمق
اوزرہ ، « قزوینی » نک « عجائب المخلوقات »
آدلی مشہور اثرینک بش آلتی تورکچہ ترجمہ سی
اولدیفنی ذکر ایدہ لم . بویوک اثرلرک ترجمہ سی
ایچون آیریجہ ہیئتلر تشکیل ایدیلدیکی دە ذکرہ
شایاندر : داماد ابراہیم پاشا « عینی » نک بویوک
اسلام تاریخنی ، « منجم باشی » نک « جامع الدول » یی
او دورک باشلیجہ عالملرندن تشکیل ایتدیکی بر
ہیئتہ ترجمہ ایتدیرمشدی . عربچہ ویا عجمچہ
متنلری غیب اولارق یالکز تورکچہ ترجمہ لری
سایہ سنده علم عالمجہ معلوم اولابیلش اثرلردہ
یوق دکلدرد . اجداد مزک ، اسلام مدنیتی
محصوللرینی تورکچہ یہ نقل ایچون صرف ایتدکری
ہمت ، بزم اوروپا اثرلرینی ترجمہ خصوصندہ کی
فعالیتزدن چوق فضلہ ایدی .

برعصر دن بری ، اوروپا علومنی لسانمزہ
نقل ایچون « خوجا اسحق افندی » دن باشلا یہرق
برچوق فکر و قلم اربابمز اولدجہ چالیشدیلر .
« مہندس خانہ » ، « طیبہ » و « حربیہ » کی ،
عسکری قوتیزی اوروپا اصولندہ تنسیق و تشکیل
ایچون آچیلان مؤسسہ لر ، بو ترجمہ فعالیتک
باشلیجہ عامللری اولدی . « تنظیمات » دن صوکرآ ،
بوتون دولت تشکیلاتنک غریبلاشدیریلہ سی
احتیاجی ، « شناسی » ایله باشلا یان فکری و ادبی
تجدد ، یکی معارف تشکیلاتنک استلزام ایتدیکی
فعالیتلر ، بو « ترجمہ » جریانی بوسبوتون قوتلہ
ندیردی ؛ « انجمن دانش » و « دارالفنون » تشبثلری
« غلطہ سرایی » مکتب ملکیکہ ، مکتب حقوق ،
کی مؤسسہ لردہ بو خصوصده مؤثر اولدیلر .

تورک عرقنک حفظ الصحرسی وطلی شعور

[بوخطابه، آئین اول ۱۹۲۷ ده انفرده طویلان ایکنجی ملیط فونفره سته تبلیغ ایدلک اوزره احضار ایدلشدی . فونفرده هر خطبه تفصیل ایدیان محدود زمانه مؤلف آنجی دیگر موضوعه عائد بر تبلیغ یاپایلدیکندن ، بو متن فونفره کتابته دوج ایدلک فرادله آلیقوطلشدی]

ملی مجادله ایله یوکسک حیاتیاتی اثبات ایدن تورک ملتی، بوغولانه جدالک روحی و مادی قدرتی کندی ارنی اوصافندن آلمشدر . تورک ملتی ، بو اوصاف سایه سنده ملی اشتیاقلرمنک افاده سی اولان داهی رهبرمنک اشارت لرخی تعقیب ایدرک نانکورلشن طالعنی، بخته جویرمشدر . بو یوکسک موقعیتلر، اجدادک و دیعه سی اولان ارنی قابلیتلرمن سایه سنده ممکن اولمشدر . تورک ملتک طالعنه قوماندان ایدن سس ، تاریخک دربیلکارتدن کلرک ، دائما کفندی کندیسه صادق قالان او یوکسک ارثیتزک سیدر . بو اوصافنری طانیق ، بیلک ، تمیه ایتک و قیصقانیق لازمدر .

تورک کنجلیکی، بو خراب و مقدس وطنی برکوکل و ماده جنی حالنه کتیره جک اولان مفکوره جیلکنی، اراده قدرتی ، نیکینلکنی ، یورولق بیلیمز سی قابلیت یومنبعدن آلاچقدر .

بن بوراده ملتزک بو سجه لرینه تماس ایدن اساسلردن بحث ایتک ایسترم . بو بحث ، ملی صحت سیاستزک نفوسک کیفیتنه تعلق ایدن بعض نقطه لرینه دائردر . ملی صحت مجادله سنک ایکی صفحه و تجلیسی واردر :

(۱) بونلردن بریسی کیمه تعلیم ایدر ؛ صحه و کالتز بوجادله ده اصول ، علم و شعورله چالیشه رق موفق اولاجقدر ؛ زمانه ، مساعیمز نمره سی ویردکجه دردلرمن ، ارتق تدبیرلرمنله استهزا ایده میه جک ؛ نفوسی تخرب ایدرک ملتلی کیره دیو قارشیمزه دیکله میه جکدر . صحت و نفوسک کیمته عائد اولان بوجادله نك غایه سی خسته لقلری و سبیلرخی برطرف ایتکدر . بو غایه به متوجه اولان معظم جهده نفوسزک تقرر و تزیادینی موجب اولاجقدر . بوندن باشقا ، نفوس مسئله سنده ، اقتصادی عاملرله ، صحتی انکشافک مقابل مناسبتلری و انکشاف موازاتلری ده ذکره شایان برنقطه در .

بوکون اصل ، بو یوکسک صحت و نفوس مسئله سنک دیگر ایکنجی بر ساحه سی اوستنده تأمل ایده جکم . بوده :

(۲) نفوس سیاستزک کیفیت صفحه سیدر . نفوسک کیمتی یاننده کیفیتیه ده جوق مهمدر . نفوسده

کیفیت دیمک ، هر فردک قیمت و قابلیت ؛ هویتنک قهرنده کیزلشن اوصافک هیئت مجموعه سی دیمکدر . هر هانکی بر ذی حیاتک معروض قالدینی تأثیرلری تحلیل ایدرسک ایکی شی بولورز :

۱ - محیطک تأثیرلری . ۲ - وراثت .

محیطک - اجتماعی ، تربوی ، صحتی - تأثیرلرخی مطالعه ایتک موضوعمک خارجنده در . بن ، اصل وراثت ، ارثیت مسئله لرینک ملی حیات نقطه نظرندن حائز اولدقلری اهمیت ایشارت ایتک ایسترم . وراثت علمنک سوک سنه لره عائد مهم ترقیلری علم آداملرمنک محیطندن ، منورلره و خلق کتله سته تعمیم اولونمالیدر .

بونون معناسیله حیاتزه تحکم ایدن و مختلف تجلیلریله بزه عرقک اصطفای و تردیسی امکاتلرخی حاضرلایان وراثت قانونلرینک اساس و مفهوملریله استیناس ایتک سایه سنده تورکک شعورنده عرق سجه لرمنی تحلیل ایدرک طانیق و بونلری حایه ایدرک انکشاف ایتدیرمک احتیاجی اویاناچقدر . بویله ججه اکلاشیلاچقدرکه طبیعی حادثه لره غایت فکرلری و اخلاق ایده آللری یوقدر . اسکی نسلرک آبی اوصافنی ده ، فنا اوصافنی ده ؛ طبیعت ، عینی لاقید صداقتله مستقبل نسلره آشیلار .

عموم ذی جانلری اداره ایدن وراثت ، تصالب ، اصطفای و تردی کبی یوکسک بیولوژی قانونلرینک انسانلرکده حیاتی تنظیم و سوق ایتکده اولدینی حقیقتی تعمیم ایدن فکر جریانلری باشقا مملکتلرده چوقدن بری تأسس ایتمشدر . واسقاندیناویا ، انکلتزه ، آمریکا ، آلمانیا و فرانسه ده - بالخاصه عمومی حربدن سوکرا « عرق حفظ الصحرسی » نامیله یاپیلان حرکتلر جوق شایان دقت نتیجه لر ویرمشدر .

بو مفهوملرله استیناس نتیجه سی ، هر وطنداش ؛ محبت و فداکارلغه برتجلی زمینی اولان وطن علاقه لری آره سنه بالذات کندی فردیتنک بیولوژیسی ده علاوه ایده جکدر . هر وطنداشده ، کندی عرقی اوصافنک ممثل و محافظی اولدینی شعوری اویانه جق ، اونی قیصقانیج بر اهتمامه مدافعه و تمیه ایتکی وظیفه بیله جکدر .

تورک کنسربسی ، بر زمانه یاشایوب توله ، کجیمی بر ضیال دکل ، ایمی رارلفک ، عرقنک بر مسئرسی عه ایدر .

بو معلومات و شعورله ، کندی وراثتی مرضیلشدیرن ، اصطفای ابطال ونلی تردی به سوق ایدن سبیلردن اجتناب ایده جکدر .

آمریقاده و آلمانیا ده سوک سنه لره اویانان صحت یاشامق و مکيفاتله مجادله جریانلرینک انکشاف و تعمیمده عامل اولان عنصر ؛ نظری و عندی نصیحتلر دکل ، بلکه بویله مثبت عاملره استناد ایدن حقیقتلرک اکلاشیلا سیدر ! بو حقیقتلرک تعمیمی سایه سنده کیف ویرن بعض زهرلرک نه صورتله جنسیت جمره لرنده وراثت عنصرلرخی افساد ایتدکلری و عرقی تردی به

حیات و منی بر اصطفایه سوق ایتدکلری خلقجه اکلاشیلیر . مختلف مملکتلرده ، بالخاصه آلمانیا ده خلق ایچین ، بو موضوعده یاپیلان تشریات یوکسک بر بیلیو غرافی تشکیل ایلکده در .

ملی ، کندی شعورنه نومیه ایدر بیلین صقیقتلری برمه حال قبول ایدر . بزه فخر و غرورمن اولان عرقی اوصافنی ، یوکسک سجه لرمنی شعورله اکلامق و اونلری مدافعه ایتک ، تمیه ایتک مجبوریتنده بزه . بویله ججه ، عرق ، طبیعی وراثت ، مرضی وراثت ، اصطفای ، تردی ، استحاله و تصالب حقیقه کی بیولوژی معلوماتک تعمیمی ایکی یوکسک فائده یی موجب اولاجقدر :

(۱) فردی شعورلرده ملی وظیفه حسلیله ، صحت مفهوملری برلشه جکدر .

(۲) معنوی حفظ الصحره سنده ، نفوس و مهاجرت ، اسکان سیاستلرینک تطبیقنده ازدواجک تشریی ، فردی ، صحتی شرطلرینک تثبیتنده هر وطنداش ایچین یوکسک عرق حقیقتلرندن ملهم اوله رق اجتماعی ونلی تردی ایله موفقیتلی اوله رق مجادله امکاتی حاضرلانه جکدر .

هیئت محترمه کزجه معلوم اولان بواساسلری ، بعض تمیلری اظهاره وسیله بولق ایچین عرض ایتدم :

۱ - قونفرانس و واضح یازلمش رساله لرله ، مملکتلرمنده عرق حفظ الصحره سی مفهومنی شعورلی برطرزده تعمیم ایتک ؛ عرقی ، مشیمه دن اعتباراً تخرب ایدن شیلره قارشق خلقی تنویر ایتک ؛ هر کسک شعور و وجداننده کندی عرقنک کالنه چالشمق دویغوسنی برلشدیرمک ؛ انسانلرک بالذات کندی نسلرینه سؤقصد ایتلرینه کوز بومالریله ، حیوانلری اصلاح ایچین حارالر آچالری آراسنده کی غریبه یی تبارز ایتدیرمک ؛ هر وطنداشده عرقنک حیایتته چالشمق ایچین ، اول کندی شخصندن باشلامقه مجبور اولدینی شعورنی اویاندیرمق .

۲ - عموم مکتبلرک تدریسانده ، بوعومی بیولوژی قانونلرینک وضوحله اکلاشلماسنده - تطبیق نقطه لرنده اصرار ایدیلرک - بر ویرمک ؛ مستقبل نسلی بومهم صحت مجادله سته احضار ایتک .

بواساسلرک محترم معارف و صحه و کالتلرینه برتنی حالنده ابلاغی خصوصنده محترم هیئتکزک یوکسک دالاتی رجا ایدرم .

دوقتر نو فیه رمزی

